



uestra Iglesia



14η Σεπτεμβρίου 2011/LA EXALTACIÓN DE LA SANTA CRUZ

Τῆ ΙΔ' τοῦ αὐτοῦ μηνός, ἡ παγκόσμιος Ὑψωσις τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ Σταυροῦ.



Apolitikion Ἦχος α'

Σῶσον Κύριε τὸν λαόν σου καὶ εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν σου, νίκας τοῖς βασιλεῦσι κατὰ βαρβάρων δωρούμενος καὶ τὸ σὸν φυλάττων διὰ τοῦ Σταυροῦ σου πολίτευμα.

Apolitikion del Santo Patrono de la Iglesia Τοῦ Ναοῦ Ἦχος δ'

Μνήμη δικαίου μέτ' ἐγκωμίων, σοὶ δὲ ἀρκέσει ἡ μαρτυρία τοῦ Κυρίου Προδόρομε, ἀνεδείχθης γὰρ ὄντως καὶ Προφητῶν σεβασμιώτερος, ὅτι καὶ ἐν ῥείθροις βαπτίσεια κατηξιώθης τὸν κηρυττόμενον. Ὅθεν τῆς ἀληθείας ὑπεραθλήσας, χαίρων εὐηγγελίσω καὶ τοῖς ἐν ἄδη, Θεὸν φανερωθέντα ἐν σαρκί, τὸν αἴροντα τὴν ἁμαρτίαν τοῦ κόσμου, καὶ παρέχοντα ἡμῖν τὸ μέγα ἔλεος.

Kontakion Aftomelo Moδo 4'

¡Oh! Cristo Dios, Tú que fuiste elevado sobre la Cruz voluntariamente, regala tu compasión al nuevo régimen que lleva tu nombre; alegría con tu poder a nuestros fieles reyes, concediéndoles victorias sobre sus enemigos. Que tengan tu alianza, como arma de paz y trofeo invencible.

En lugar del Trisagio se canta en Modo 2'

Ante Tu Cruz, nos prosternamos, Señor, y alabamos y glorificamos tu resurrección."...

Τὸν Σταυρόν σου προσκυνοῦμεν Δέσποτα, καὶ τὴν ἁγίαν σου Ἀνάστασιν δοξάζομεν.

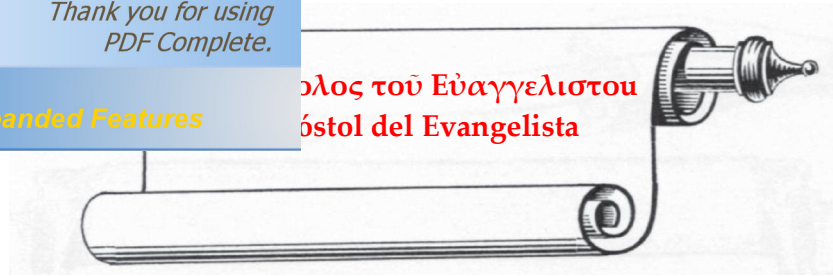
PARROQUIA ORTODOXA GRIEGA "DE LOS SANTOS CONSTANTINO Y ELENA"

E-mail: comunicaciones.iglesiagriega@gmail.com

Fono: 356 76 83 - 6 617 74 90

Rector Parroquial Reverendo Padre Ignatios

E- mail: padreignatioscc@gmail.com



Εὐαγγελιστοῦ
Ὁστος del Evangelista

El Prokímenon Modo Grave

Exaltad al Señor nuestro Dios

(Stíjo) El Señor reina, los pueblos tiemblan.

Lectura de la Primera Epístola del Apóstol San Pablo a los Corintios (1:18–24)

“**H**ermanos, el mensaje de la cruz, para los perdidos es una necesidad, pero para los que se salvan, para nosotros, es fuerza de Dios. Pues se ha escrito: “Destruiré la sabiduría de los sabios y la prudencia de los prudentes desafiare”. ¿Dónde hay un sabio? ¿Dónde hay un hombre culto? ¿Dónde hay un hábil discutidor de este mundo? ¿No ha demostrado Dios que la sabiduría de este mundo es necia? Dado pues, que por obra de la sabiduría de Dios, el mundo no ha conocido a Dios por medio de la sabiduría, plúgole a Dios salvar a los creyentes a través de la necesidad de la predicación. Dado que los judíos piden señal y los griegos buscan sabiduría, y nosotros anunciamos a Cristo crucificado, cosa que es escándalo para los judíos y necedad para los griegos, pero a los llamados, judíos y griegos, anunciamos a Cristo como fuerza de Dios y sabiduría de Dios”.

Aleluya (3)

Προκείμενον. Ἦχος δ'

Εκθειάζω ο Κύριος ο Θεός μας

(Stíjo) Ο Κύριος βασιλεύει, οι άνθρωποι τρέμουν.

Πιστολή του Παύλου προς Κορινθίους (1:18-24)

[Click Here to upgrade to
Unlimited Pages and Expanded Features](#)

...αυτού, το μνημόνιο του σταυρού για να το χάσει είναι ανόητο, αλλά για αυτούς που σώζονται για εμάς είναι η δύναμη του Θεού. Για αυτό είναι γραμμένο: «Θα καταστρέψω τη σοφία των σοφών και την σύνεση των συνετών θα πρόκληση." Πού είναι ο σοφός; Όταν υπάρχει ένα μορφωμένο άνθρωπο; Πού είναι ένα εξειδικευμένο συζητητής του αιώνας τούτου; Δεν έχει ο Θεός απέδειξε τη σοφία αυτού του κόσμου είναι ανόητο; Από τότε, ότι η εργασία της σοφίας του Θεού, ο κόσμος δεν γνωρίζει το Θεό μέσα από τη σοφία, πλύγολε ο Θεός να σώσει τους πιστούς με την ανοησία του κηρύγματος. Δεδομένου ότι τα σημεία ζήτησης Εβραίοι και οι Έλληνες αναζητούν τη σοφία, και διακηρύσσουμε Χριστός σταυρώθηκε, το οποίο είναι ένα εμπόδιο για τους Εβραίους και τρέλα για τους Έλληνες, αλλά ζήτησε, τους Εβραίους και Έλληνες διακηρύττουν τον Χριστό ως τη δύναμη του Θεού και τη σοφία του Θεού ».

Ἀλληλούϊα (γ')



Lectura del Santo Evangelio según San Juan

(19: 6-11, 13-20, 25-28, 30)

En aquél tiempo. Los sumos sacerdotes y los ancianos del pueblo celebraron consejo contra Jesús para darle muerte.

Pues vinieron a Pilato diciendo: “¿Crucifícalo, crucifícalo!”. Les dice Pilato: “Tomadle vosotros y crucificadle, porque yo ningún delito encuentro en Él.”

Los judíos le replicaron: “Nosotros tenemos una Ley, y según esa Ley debe morir, porque se tiene por Hijo de Dios.”

Cuando oyó Pilato estas palabras, se atemorizó aún más. Volvió a entrar en el pretorio y dijo a Jesús: “¿De dónde eres Tú?” Pero Jesús no le dio respuesta.

Dícele Pilato: “¿A mí no me hablas? ¿No sabes que tengo poder para soltarte y poder para crucificarte?”

...tra mí ningún poder, si no se te hubiera dado de

...salir a Jesús y se sentó en el tribunal, en el lugar
llamado Emósado, en hebreo Gabbatá.

Era el día de la Preparación de la Pascua, hacia la hora sexta. Dice Pilato a los judíos: "Aquí tenéis a vuestro Rey." Ellos gritaron: "¡Fuera, fuera! ¡Crucifícale!".

Les dice Pilato: "¿A vuestro Rey voy a crucificar?" Replicaron los sumos sacerdotes: "No tenemos más rey que el César."

Entonces se lo entregó para que fuera crucificado. Tomaron pues, a Jesús, salieron, y Él, cargando con Su cruz, salió hacia el lugar llamado Calvario, que en hebreo se llama Gólgota, y allí le crucificaron y con Él a otros dos, uno a cada lado, y Jesús en medio.

Pilato redactó también una inscripción y la puso sobre la cruz. Lo escrito era: "*Jesús el Nazareno, el Rey de los judíos.*" Esta inscripción la leyeron muchos judíos, porque el lugar donde había sido crucificado Jesús estaba cerca de la ciudad; Y estaba escrita en hebreo, griego y latín.

Junto a la Cruz de Jesús estaban Su Madre y la hermana de Su Madre, María, mujer de Cleopás, y María Magdalena.

Jesús viendo a Su Madre y junto a ella al discípulo a quien amaba, dice a Su Madre: "Mujer, ahí tienes a tu hijo."

Luego dice al discípulo: "Ahí tienes a tu madre." Y desde aquella hora el discípulo la acogió en su casa. Después de esto, sabiendo Jesús que ya todo estaba cumplido, inclinando la cabeza entregó el espíritu.

Gloria a Ti Señor (2)

Εὐαγγέλιον

Ανάγνωση από το Ευαγγέλιο του Ιωάννη

(19: 6-11, 13-20, 25-28, 30)

Κατά το χρόνο. Οι αρχιερείς και οι πρεσβύτεροι του λαού πήρε ο δικηγόρος εναντίον του Ιησού για να τον σκοτώσει.

Στη συνέχεια ήρθαν στον Πιλάτο, λέγοντας, «Σταύρωσον αυτόν, να τον σταυρώσουν!». Πιλάτος είπε, "Πάρτε τον εαυτό σας και να τον σταυρώσουν τον ίδιο, για να βρω κανένα έγκλημα σε αυτόν"

Οι Εβραίοι, δήλωσε: «Έχουμε ένα νόμο, και σύμφωνα με το δίκαιο αυτό πρέπει να πεθάνει, επειδή είναι ο Υιός του Θεού."

λόγια ήταν ακόμη πιο φοβισμένοι. Επέστρεψε
: «Πού είσαι» Αλλά ο Ιησούς του έδωσε καμία

Πιλάτος του είπε. «Εγώ δεν μπούν; Δεν ξέρετε έχω δύναμη να απελευθερώσει
και τη δύναμη να σας σταυρώσουν; "

Ο Ιησούς απάντησε, «εσείς δεν θα είχε καμία εξουσία πάνω μου αν δεν θα είχα
παραιτηθεί».

Στο άκουσμα αυτών των λέξεων Πιλάτου, ο Ιησούς έφερε έξω και κάθισε στο
δικαστήριο του τόπου που ονομάζεται στο πεζοδρόμιο, στα εβραϊκά Gabbatha.
Ήταν η ημέρα της προετοιμασίας του Πάσχα, για την έκτη ώρα. Πιλάτος είπε
προς τους Εβραίους, «Ιδού ο βασιλιάς σας." Φώναζαν: «Έξω, έξω! Σταύρωσον
αυτόν ».

Πιλάτος είπε, "τι να σταυρώσουν τον Βασιλιά σας;" Οι αρχιερείς απάντησε: «Δεν
έχουμε βασιλιά, αλλά ο Καίσαρας."

Στη συνέχεια τον παρέδωσε για να σταυρωθεί. Το πήραν, ο Ιησούς ήρθε και
αυτός, που φέρει τον Σταυρό Του βγήκε στην περιοχή που λέγεται Γολγοθάς,
που στα εβραϊκά καλείται Γολγοθά όπου τον σταύρωσαν και μαζί άλλα δύο, ένα
σε κάθε πλευρά και ο Ιησούς στην .

Πιλάτος έγραψε μια επιγραφή και το έβαλε πάνω στο σταυρό. Η γραφή ήταν «Ο
Ιησούς από τη Ναζαρέτ, ο βασιλιάς των Εβραίων." Αυτή η επιγραφή διαβάσετε
πολλοί Εβραίοι, διότι ο τόπος όπου σταυρώθηκε ο Ιησούς ήταν κοντά στην πόλη,
και ήταν γραμμένο στα εβραϊκά, ελληνικά και λατινικά.

Δίπλα στο σταυρό του Ιησού ήταν η μητέρα και την αδελφή του τη μητέρα του,
Μαρία η σύζυγος του Κλεόπα, και της Μαρίας Μαγδαληνής.

Ο Ιησούς είδε τη μητέρα του, και δίπλα της ο μαθητής τον οποίο αγαπούσε, είπε
στη μητέρα του "Γυναίκα, ιδού ο γιος σου».

Στη συνέχεια, είπε ο μαθητής, «Ιδού η μητέρα σου." Και από εκείνη την ώρα ο
μαθητής πήρε το σπίτι της. Μετά από αυτό, ο Ιησούς ξέροντας ότι όλα είχαν
τελειώσει, κουνώντας εγκατέλειψε το φάντασμα.

Exaltación de la Venerable y Vivificadora Cruz de Salvador Jesucristo /14 de Septiembre

Los emperadores romanos intentaron erradicar completamente de la memoria humana los lugares santos dónde nuestro Señor Jesucristo vivió, padeció y resucitó por la humanidad. El Emperador Adriano (117-138) dio las órdenes para enterrar el Gólgota y el Santo Sepulcro del Señor, y sobre esa colina construir un templo pagano. Después de 300 años, por la Divina Providencia, las gloriosas y sagradas reliquias cristianas -el Sepulcro del Señor y la Cruz Vivificadora- fueron descubiertas nuevamente y se ofrecieron para venerarlas. Esto ocurrió bajo el Emperador Constantino el Grande (306-337) cuando su madre, la emperatriz Elena, quien deseaba encontrar la Cruz de nuestro Señor Jesucristo, la busco afanosamente, dio los órdenes para destruir el templo pagano y habiendo orado, empezaron a excavar. Pronto se descubrió el Sepulcro del Señor y no lejos de él tres cruces, y cuatro clavos que habían traspasado el Cuerpo del Señor.

Para discernir en cual de las tres cruces el Salvador había sido crucificado, el Patriarca de Jerusalén, Makarios, alternadamente tocó con las cruces a un cadáver. Cuando la Cruz del Señor se puso sobre el muerto, este se levantó. Entonces, sin necesitar mas prueba, San Makarios, exaltó la Santa Cruz, para que todos pudieran venerarla. Este solemne evento ocurrió en el año 326.

Santa Elena llevó con ella parte de la Cruz a Constantinopla y también los clavos. El Emperador Constantino dio los órdenes para levantar en Jerusalén una iglesia majestuosa en honor de la Resurrección de Cristo, el templo se construyó en aproximadamente en 10 años. La iglesia se consagró el 13 de septiembre del 335. Al día siguiente, 14 septiembre, la celebración de la Exaltación de la Santa Cruz, fue establecida como fiesta nacional del Imperio Cristiano Oriental. La Cruz, el emblema oficial del Imperio, se puso en todos los edificios públicos y uniformes, era oficialmente elevada en este día por los obispos y sacerdotes.

El tropario de la fiesta era, lo que uno podría decir, el "himno nacional" cantado en todas las ocasiones públicas, de los Imperios cristianos tanto Bizantino como Ruso.

a Santa Cruz – Tono I

*y bendice a Tu Heredad. Concede a nuestros
piadosos gobernantes la victoria sobre sus enemigos. Y protege al mundo por
la virtud de Tu Cruz.*

